

# Joel

¿Imanirtaj disigrasya chayamanchi? ¿Tayta Diosninchi fiyu captinchu?

¿**Pitaj caran?** Joel ninan caycan «TAYTA DIOSNINCHI rasunpa Dios» ninanmi. Joel caran Petuelpa wamranmi.

¿**Maychötaj willacuran?** Joel mas willacuran Judá nasyunpa capitalnin Jerusalén siudä-chömi.

¿**Imaytaj caran?** Waquin yarpan Jeremías y Sofonías cawashan-wichan Joel cawashantami.

¿**Imataj caycan cay librucho?** Cay libruchoğa llapantapis chucluscuna ushacurcunanpaj cashantami willacuyan. Ichanga Joel niycan llapanpis Tayta Diospa maquillancho caycashantami.

Chaynöpis Israelcunata Joel willaycan «Tayta Dios jusganan junaj» chayamunanpaj cashanta. Israelcuna mana arpinticuptin chay junäga canga castïgu junajmi. Chaymi Israelcunata ruwaycan castïgucho ñacayta mana munarga arpinticunanpaj. Joel niycan janallan mana rucacānanpaj, man'chäga shongunpis rucacānanpämi (2.13).

Chaynöpis willacuyan Tayta Diosta wiyacojcumaman bindisyunta churananpaj cashanta y llapan runacunaman Espiritu Santuta cachamunanpaj cashantapis.

**1** <sup>1</sup>Petuelpa wamran Joeltami  
TAYTA DIOS ribilaran. Chay ribi-  
lashancunaga caynömi caycan:

**Chüpacacuna micuyta  
ushacurcunanpaj cashan**

<sup>2</sup>¿Mayur auquincuna sumaj wiyay-  
llapa!

Cay nasyuncho tiyaycācunaga  
llapaniqui yarpachacuy.

¿Gamcuna imayllaga caynöta  
ricarayquichuraj?

¿Taytayquicuna, awiluyquicuna  
cashan wichanpis canan  
caycashannöga caranchuraj?

<sup>3</sup>Cayno cashantaga wamrayquicu-  
nata willapanqui.

Wamrayquicunana wamrancu-  
nata willapanga.

Paycunana willapanga mas  
güepata yurejcunata.

<sup>4</sup>Tucuy casta chüpacacunami  
juntaycusha llapanta micur  
ushacurcunanpaj.

Jatusaj chüpacacuna catushan-  
taga acapa chucluscunami  
ushacurcusha.

Acapa chucluscunapita guesh-  
pejllantapis malunyacunami  
micurcusha.

Chaypita puchojllantapis shiuri-  
cunami ushacurcusha.<sup>a</sup>



*Chüpacacuna (Joel 1.4)*

<sup>5</sup>Machasha puñuycācuna  
ricchay.

Bīnu upojcuna wagayna.

Bīnuga manami cangapānachu.

<sup>a</sup>1.4 Deut. 28.38; Joel 2.2–11; Amós 4.9; 7.1.

- <sup>6</sup>Chüpacacunaga munayniyoj  
aypalla suldärucunanömi  
nasyunnëman juntacaycamu-  
sha.  
Chaycunapaga quiruncunapis  
agärancunapis liyuncunapa-  
nömi.<sup>b</sup>
- <sup>7</sup>Übascunatapis ushajpämi usha-  
curcusha.  
Ëgus yöracunatapis pasaypami  
ushasha.  
Pasaypa tullullantami ruraycu-  
sha.  
Rämancunatapis yur'gashatami  
cachaycusha.
- <sup>8</sup>Runacunaga wagarcaycan maja-  
chacänanpaj caycaj mösu  
wañucäuptin jipash wagayca-  
shannömi.
- <sup>9</sup>Cüracunapis wagarcaycan  
Templuman ofrendacuna  
manana chayaptinmi.  
Chaqui micuy ni binupis manana  
captinmi TAYTA DIOSPAJ  
ofrendacunapis mana canna-  
chu.
- <sup>10</sup>Chacracunapis gallpallanami  
caycan.  
Llapan chacrami llaquisha  
caycan.  
Rìgupis shuntananpaj manami  
cashanachu.  
Übas yöra chaquiptin binupis  
manami cannachu.  
Olivo yöracuna chaquiptin asëti-  
pis manami cannachu.
- <sup>11</sup>Gamcuna, chacracho arojcuna,  
übasta cusichajcuna,  
llaquicushpayqui wagay-llapa.  
Cananga llapan murushayquicu-  
napis yangallapämi casha.  
Manami wayushachu rìgupis ni  
sebädapis.
- <sup>12</sup>Übascunapis chaquicäcushami.
- Ëguscunapis manami wayushachu.  
Granadacunapis, palmacunapis,  
mansänacunapis,  
jircacho caj yöracunapis ushaj-  
pämi chaquisha.  
Chaynöpami runacunapis mana  
cushicunnachu.<sup>c</sup>
- <sup>13</sup>Tayta Diospaj ofrendata chura-  
nayquipaj  
chaqui micuypis ni binupis  
manami cannachu.  
Chaymi Tayta Diosta sirbir altar-  
cho aroj cüracuna,  
llaquicushpayqui wagay, lütu car  
jaticunan röpacunata jaticuy.
- <sup>14</sup>Llapan runacunata gayachir  
willay ayunanapaj.  
TAYTA DIOSPA Templunman  
shuntay mayurcunata,  
chay nasyuncho cajtaga llapan  
runacunatapis  
llapayqui TAYTA DIOSTA mañacu-  
nayquipaj.
- <sup>15</sup>¡Ay imanöraj canga chay junaj!  
TAYTA DIOS jusganan junäga  
chayaycämunnami.  
Chay junäga canga fiyupa  
manchariypämi munayniyoj  
Tayta Dios castigaptin.<sup>d</sup>
- <sup>16</sup>Ricapaycaptinchimi micuyninchì-  
tapis ushacurcusha.  
Diosninchipa Templuncho cushi-  
cuypis manami cannachu.
- <sup>17</sup>Llapan murushanchìpis illgashami.  
Rìgupis ushajpämi illgasha.  
Cananga micuy churacunanchì-  
pis wanwaraycanmi.
- <sup>18</sup>Imanöshi wäcacunapis gaparpay-  
can.  
Wäcacuna guewata ashirpis  
manami tarinchu.  
Uyshacunapis yargaywanmi  
wañurcaycan.

<sup>b</sup>1.6 Apoc. 9.8. <sup>c</sup>1.10–12 Ose. 4.3; Amós 4.6–9. <sup>d</sup>1.15 Isa. 13.6; Eze. 30.2–3; Sof. 1.14–18.

<sup>19</sup>TAYTA DIOS, gammanmi gayacamö.

Ninami rupar ushacurcusha chunyajcho caj jachacunata, jircacho caj guerucunatapis.

<sup>20</sup>Ragracunapa yacu aywajcuna chaquicäcuptin, geuwata nina rupacurcuptin asta chucaru animalcunapis gammanmi gayacaycämun.<sup>e</sup>

**Chüpacacuna  
yurimunapaj cashan**

**2** <sup>1</sup>Sioncho trompëтата tucay-llapa. Tayta Dios acrashan rispitàdu jircacho willacachiy musyanapaj.

Judächo tiyayajcunaga llapayqui manchariywan sicsicyay.

TAYTA DIOS jusganan junäga chayaycämunnam.

<sup>2</sup>Chay junäga canga yanauyaycaj chacaymi, pucutay juntashami, gontaynöräj chacashami.

Pacha wararcuptin inti ratamur mashtarcojnömi puntacunapapis chüpacacunaga aypalla munayniyoj suldärununano juntacuyconga.

Chaynöga manami unay caranchu.

Chaynöga manami ni imaypis canganachu.

<sup>3</sup>Chaycunaga caycan nina llapanta ushacurcojnömi.

Chaycunaga caycan nina rataycashanpita upiptin shanshallanna cawaycajnömi.

Chaycuna manaraj chayamup-tenga cay pacha caran cuyay-llapämi.

Aywacuptinnaga quëdasha chun-yaj chaqui jircanömi.

Chaycunapitaga manami imapis gueshpinchu.

<sup>4</sup>Chaycunaga caycan cawallucunanömi.

Cörriyunpis muntädu aywajcunanörämi.

<sup>5</sup>Puntapita juc puntaman pintishanpis wiyacan pillyapaj carrëtacuna aywaptin wiyacashannörämi.

Wiyacaycanpis nina rupaptin chaqui öjacuna pashtashannörämi.

Chaycunaga carcaycan munayniyoj aypalla suldärucuna pillyaman aywaycajnömi.<sup>f</sup>

<sup>6</sup>Chayta ricar runacunaga fiyupa mancharin.

Cärancunapis pasaypami yur'gacäcun.

<sup>7</sup>Guërracho pillyayta mana manchaj runacunanömi carcaycan.

Fiyupami cörriycäripis.

Pergacunapa wichacarcäripis.

Aywanpis dirichaypami wacman ni caymanpis mana yagaypa.

<sup>8</sup>Jucnin-jucninpis manami lluchcanacunchu.

Aywanpis aywarcaycashallanpami.

Espädawan cuchuptinpis aywardaycashan filanpitage manami llojshinchu.

<sup>9</sup>Siudäman yaycucaycäripis.

Perga janancunapapis cörricanchan.

Wasicunamanpis wichacarcäripis.

Bentänacunapapis suwacunanöräj yagacaycäripis.

<sup>10</sup>Chaycuna chayamuptin cay pachapis

janaj pachapis manchariywan sicsicyanmi.

Intiwan quillapis chacacäcunmi. Goyllarcunapis achicyaycashanpita manami achicyannachu.<sup>g</sup>

<sup>e</sup> 1.19–20 Amós 7.4–5. <sup>f</sup> 2.4–5 Apoc. 9.7–9. <sup>g</sup> 2.10 Amós 8.9; Apoc. 8.12.

<sup>11</sup> Suldäruncunapa ñaupancho  
TAYTA DIOSGA  
räyuno busnintami wiyacächin.  
Paypa suldäruncunaga fiyupa  
aypallami.  
Pay nishanta rurajcunaga yupay-  
tapis mana atipaypämi.  
¡Fiyupa manchariypämi canga  
TAYTA DIOS jusganan junäga!  
¿Piräshi chaytaga awantaycun-  
man?<sup>h</sup>

**Tayta Dios cuyapäcoj cashan**

<sup>12</sup> Cananga TAYTA DIOS caynömi nin:  
«Llapan shonguyquipa  
nogamanna yäracamuy-llapa.  
¡Ayunashpayqui, wagashpayqui,  
llaquicushpayqui nogamanna  
cutimuy-llapa!»<sup>i</sup>

<sup>13</sup> TAYTA DIOSTANA wiyacuy.  
Röpayquicunata rachinayquipa  
ruquenga llapan shonguyquipa  
arpinticuy.  
TAYTA DIOSGA amatar allimi;  
fiyupa cuyapäcojmi;  
pasinsacojmi; fiyupa cuyacojmi.  
Arpinticuptenga castigananpaj  
caycashanchöpis manami  
castigannachu.

<sup>14</sup> Gamcunataga capaschari Tayta  
Dios perdunashunquimanpis.  
Capaschari bindisyuntapis goycu-  
shunquiman.  
Bindisyunta goshunquiman  
chaqui micuy ofrendata, binu-  
tapis TAYTA DIOSPAJ apanay-  
quipaj.

**Tayta Diosta  
mañacunanpaj cashan**

<sup>15</sup> Sión lömacho trompëtata tucay-  
llapa.

Llapan runacunata willay ayuna-  
nanpaj.

<sup>16</sup> Runacunata shuntay-llapa.

Paycunata limyuyächiy-llapa.  
Auquincunata shuntay-llapa.  
Wamracunata, asta iti chuchuy-  
cajcunatapis shuntay-llapa.  
Chayraj ashinacushapis wasipita  
aywar shuntacächun.

<sup>17</sup> TAYTA DIOSTA sirbejcunapis lloj-  
shimuchun.

Paycunaga runsi altar ñaupan-  
man ichichun.

Nircur wagashpan Tayta Diosta  
mañacuchun cayno nir:

«TAYTA DIOS, acrashayqui runa-  
cunataga perdunaycuy.

Gampa cajta pipis manacajman  
churanantaga ama munaycuy-  
chu.

Juc-lä nasyun runacuna munay-  
nincho chararänantaga ama  
munaycuychu.

Ama camacaycachiychu paycuna  
acrashayqui runacunata

«¿Maytaj chay Diosniqui?» ninan-  
taga.»<sup>k</sup>

**Tayta Dios yapay  
allchacächinanpaj cashan**

<sup>18</sup> Chayrämi acrashan runacunata  
TAYTA DIOSGA cuyaycashanta musya-  
chenga. Paycunata cuyapashpan

<sup>19</sup> nenga:

«Gamcunapaj rigupis, binupis,  
asëtipis yapay fiyupa aypalla  
cananpänamis camacächishaj.  
Chayrämi cushisha goyanquipaj.  
Cananpita yapayga mananami  
camacächishäpänachu  
mana yäracamajcuna gamcunata  
manacajman churashunayquita.

<sup>20</sup> Micuyta ushaj chüpacacuna jana  
caj-läpita

aywamojtapis gamcunapitaga  
gargushämi.

Chayno gargurmi jitarishäpaj  
chunyajman.

<sup>h</sup> 2.11 Apoc. 6.17. <sup>i</sup> 2.12 Deut. 4.29; Jer. 29.13. <sup>j</sup> 2.13 Éxo. 34.6; Neh. 9.17; Sal. 86.15.

<sup>k</sup> 2.17 Sal. 79.10.

- Ñaupanta aywajcunatami shengaypa wañurachishaj Cachi lamarcho.  
Guepanta aywajcunatana shengachishaj Mediterráneo lamarcho.  
Wañur ismurmi fiyupa asyaricurenga.  
Chaynömi almiraypajcunata ruraj-aywä.
- <sup>21</sup> «Cay pacha, fiyupa cushicuy. Ama manchacuychu. Nogaga fiyupa almiraypajcunatami ruraj-aywä.
- <sup>22</sup> Jirca animalcuna ama manchacuychu.  
Cananpitaga guewacuna berdiypa berdengami.  
Yöracunapis wayonganami.  
Ïguspis übaspis aypallatami wayonga.
- <sup>23</sup> Sioncho tiyajcuna, gamcunaga cushicuy-llapa.  
Noga rurashäpita cushicuy.  
Nogami tamyatapis tamyachipämushcä timpuncho.  
Tamyachimushcä murupacuy wichanpis, micuy waytanan wichanpis.  
Unay watacuna tamyachimushänömi tamyachimushcä.
- <sup>24</sup> Chaymi rigupis alli wayonga. Asëtipis binupis aypallami canga.
- <sup>25</sup> «Päsaj watacunachöga cachamushä chüpacacuna micuyta ushashanpitami fiyupa ñacarayqui.  
Gamcunapataga ima-aycayquitapis chüpacacunami ushacurcuran.  
Chaycunaga llapanta illgächej suldärucunanömi usharan.  
Chayno ushashanpitami canan gamcunataga cutichishayqui.
- <sup>26</sup> Gamcunaga micusha upushami goyanquipaj.  
Chaymi noga TAYTA DIOSNI-  
QUITA alabamanquipaj.  
Chaynöga ruranniquepaj fiyupa almiraypajcunata gamcunapaj rurashäpitami.  
Acrashä runacunaga mananami yapayga pengaycho cangapänachu.
- <sup>27</sup> Israelcuna, gamcunami musyanquipaj  
Noga Tayta Diosga gamcunawan caycashäta,  
Noga japallä gamcunapa TAYTA DIOSNIQUI cashätapis.<sup>l</sup>  
Acrashä runacunaga mananami yapayga pengaycho cangapänachu.
- Tayta Dios jusganan junaj  
chayamunanpaj cashan**
- <sup>28</sup> «Chaypitanaga llapan runacunamanmi Espiritöta cachamushäpaj.<sup>m</sup>  
Chaynöpami wamrayquicuna ollgupis warmipis ribilashäta willaconga.  
Auquincunapis suyñonga imapis cananpaj cajcunata.  
Mösucunapis ricapacungongashamoj watacunacho imanöpis cananpaj cajcunata.
- <sup>29</sup> Chay junajcunaga ollgu cajmanpis warmi cajmanpis uywayniquicunaman  
Espiritötami cachamushaj.
- <sup>30</sup> Syëluchömi ricacächishaj imaypis mana ricashancunata.  
Cay pachachönami ricacächishaj yawarta, ninata, goshtay jatarirycajtano pucutayta.
- <sup>31</sup> Intimi chacaj ricasongapaj.  
Quillanami yawarmanno ticracurengapaj.<sup>n</sup>

<sup>l</sup>2.27 Isa. 42.8; 45.5–6, 18; Eze. 36.11. <sup>m</sup>2.28–32 Hech. 2.17–21. <sup>n</sup>2.31 Mat. 24.29; Mar. 13.24–25; Luc. 21.25; Apoc. 6.12–13.

Llapan chaycunaga canga TAYTA DIOS jusganan junaj manaraj chayamuptinmi.

Chay jusganan junäga cangapaj fiyupa manchariypaj junajmi.

<sup>32</sup>Chayno captinpis nogaman yäramushpan mañacamaj cäga salbashami canga.<sup>o</sup>

Siön lömacho, Jerusalenchömi acrashä cajcunaga salbacongapaj.»

**Judäpa contrancunata castiganapaj cashan**

**3** <sup>1</sup>Tayta Diosmi nin:

«Chay junaj chayamuptinmi camacächishäpaj

Judäwan Jerusalén runacuna yapay allina goyänanpaj.

<sup>2</sup>Llapan nasyun runacunata shuntarcurnami apashaj Josafat guechwa pampaman.

Chaychönami chay runacunataga jugshahaj acrashä Israelcunata imanöpis rurashanpita.

Chay runacunami intëru mundupa mashtacächiran Israelcunataga.

Nircur acrashä nasyuntaga raquipänacuran.

<sup>3</sup>Acrashä runacunataga raquipänacusha surtita jitarcur jitarcurmi.

Wamracunata ollguta warmitapis ranticusha.

Ranticur chasquishan guellaytanami ushasha upyananpaj binuta rantir, guellaypaj cacoj warmicunawan cacushpan.

<sup>4</sup>«Tiro, Sidón,<sup>p</sup> Filistea<sup>q</sup> parti runacuna ¿imatataj gamcuna nogawan munanqui? ¿Ayñita cutichimaytachu

munanqui? ¿Imatapis ruramaytachu yarpanqui? Chayno captenga rurashayquimannömi castigashayqui. <sup>5</sup>Gamcunami suwashcanqui guellaynëta, gorëta. Nogapa imäpis alli cajtaga templuyquicunamanmi apacushcanqui. <sup>6</sup>Judá runacunata, Jerusalencho tiyajcunataga fiyupa carumanmi apashcanqui. Chayno aparcurname uyway cananpaj ranticushcanqui Griego runacunaman. <sup>7</sup>Ichanga nogami jorgamoj-aywä maymanpis ranticushayquipita. Nircurmi camacächishaj paycuna ñacashanno gamcunana ñacanayquipaj. <sup>8</sup>Judá runacunamanmi ranticushaj ollgu warmi wamrayquicunata. Paycunami ranticonga Sabá runacunaman. Chay runacunaga musyashayquinöpis fiyupa caruchömi tiyarcaycan. Noga TAYTA DIOSMI nishcä chayno cananpaj.»

**Nasyuncuna jugasha cananpaj cashan**

Sercacho caycaj nasyuncunapaj Joel niran:

<sup>9</sup>«¡Nasyuncuna, wiyay-llapa!  
¡Guërrapaj camaricuyna-llapa!  
¡Jinyu suldärucunata shuntay-llapa!

¡Pilyajcunaga shuntacarcur aywachunna!

<sup>10</sup>Rëjancunapita rurachun sablincunata.

Ösinpitana rurachun lansata.<sup>r</sup>  
Callpaynajcunapis ¡Callpayojmi cá! nichun.

<sup>11</sup>Sercacho caycaj nasyun runacuna, llapayqui juclla shamuy waquin cajwan shuntacänayquipaj. TAYTA DIOS, paycunawan pilyananpaj callpayojcunata cachamuy ari.

<sup>o</sup> 2.32 Rom. 10.13. <sup>p</sup> 3.4–8 Isa. 23.1–18; Eze. 26–28; Amós 1.9–10; Zac. 9.1–4; Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14. <sup>q</sup> 3.4–8 Isa. 14.29–31; Jer. 47; Eze. 25.15–17; Amós 1.6–8; Sof. 2.4–7; Zac. 9.5–7. <sup>r</sup> 3.10 Isa. 2.4; Miq. 4.3.

<sup>12</sup>Llapan nasyuncho tiyaj runacuna llapayqui camaricuy.

Nircorga ayway Josafat guechwa pampaman.

Chaychömi Tayta Dios jusgaj-aywan

Israelpa bisinun nasyun runacunata.

<sup>13</sup>Paycuna fiyu runacuna cashanga pasaypanami pogupaycan.

Chaymi paycunataga Tayta Dios castiganga ösita aptacurcur riguta runa rutushanno.<sup>s</sup>

Tayta Diosmi usharenga übasta binupaj runa lluchcajno.<sup>t</sup>

<sup>14</sup>Chay Juscana Pampachöga aypallami shuntacasha carcaycan.

Chaynöga shuntacasha carcaycan TAYTA DIOS jusganan junaj chayamunanpaj wallcana pishiptinmi.

<sup>15</sup>Chay junäga intipis quillapis chacacäcongami.

Goyllarcunapis manami achicyanganachu.

<sup>16</sup>Sión lömapita-pacha<sup>u</sup> TAYTA DIOS gayacamonga.

Jerusalenpita-pachami räyuno busninta wiyacächimonga.

Syëluwan cay pachapis sicsicyangami.

Acrashan Israel runacunatami ichanga TAYTA DIOS ima-aycapitapis washashpan chapanga.»

**Shamoj watacunacho Judá bindisyuntana chasquinanpaj cashan**

<sup>17</sup>Acrashan runacunata TAYTA DIOS niran:

«Chay junaj chayamuptin gamcuna tantiyacunquipaj noga Tayta Diosniqui cashätami.

Nogaga tiyashaj Templö caycasha Sión lömachömi.

Chay Jerusalén siudäga cangapaj acracushä siudämi.

Jäpa runacuna yapayga chay siudäta manami imaypis munaynincho chararanganchu.

<sup>18</sup>Chay wichanga intëru jircacunchö, intëru lömacunachöpis binuwan lëchi canga yacu-jina aypallami.

Judächo caj ragracunapapis aypalla yacumi aywanga.

Templöpitanami yacu pashtaycangapaj.

Chaynami parguycangapaj Sitim guechwa pampata.<sup>v</sup>

<sup>19</sup>Egiptoga pasaypa ushacashami quëdangapaj.

Edomnami chunyajman ticrangapaj.

Chaynöga cangapaj Judá runacunata magashanpitami, mana juchan caycaptin nasyunincho Judá runacunata wañuchishanpitami.<sup>w</sup>

<sup>20</sup>Judächöwan Jerusalenchömi ichanga imaypis runacuna tiyarcaycangapaj.

<sup>21</sup>Nogaga llapantami ayñita cutichishaj.

Juchata rurajcunataga manami perdunashächu.

«Noga TAYTA DIOSNAMI Sión lömachö tiyaycäshaj.»

<sup>s</sup> 3.13 Apoc. 14.14–16. <sup>t</sup> 3.13 Isa. 63.3; Lam. 1.15; Apoc. 14.19–20; 19.15. <sup>u</sup> 3.16 Jer. 25.30; Amós 1.2. <sup>v</sup> 3.18 Eze. 47.1–12. <sup>w</sup> 3.19 Abd. 10.